



# Research for Lunch

Cycle de conférences publiques organisé par  
la Faculté des Lettres, des Sciences Humaines,  
des Arts et des Sciences de l'Éducation

**27 septembre 2013 – 31 janvier 2014**  
au Cercle Cité

—  
Öffentliche Vortragsreihe der Fakultät  
für Sprachwissenschaften und Literatur,  
Geisteswissenschaften, Kunst  
und Erziehungswissenschaften

**27. September 2013 – 31. Januar 2014**  
im Cercle Cité

en collaboration avec  
in Zusammenarbeit mit

Venez à la rencontre d'experts de l'Université du Luxembourg à l'heure du déjeuner et découvrez comment la recherche en sciences humaines aide à mieux comprendre la société d'aujourd'hui et à mieux se préparer aux défis de demain.

**Les conférences auront lieu de 12h30 à 13h30  
au Cercle Cité (salle Henri Beck) à Luxembourg-ville.**

---

*Treffen Sie die Experten der Universität Luxemburg am Mittag und entdecken Sie, wie die Forschung in den Humanwissenschaften uns hilft, die Gesellschaft von heute besser zu verstehen und auf künftige Herausforderungen vorzubereiten.*

**Die Vorträge finden von 12:30 Uhr bis 13:30 Uhr  
im Cercle Cité (Saal Henri Beck) in Luxemburg-Stadt  
statt.**

**27.09.2013**

## **LA FACULTÉ DANS LA SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE**

### ***DIE FAKULTÄT IN DER LUXEMBURGER GESELLSCHAFT***

Introduction au cycle de conférences par le Prof. Dr. Georg Mein,  
Doyen de la Faculté des Lettres, des Sciences Humaines,  
des Arts et des Sciences de l'Education.

*Einführung in die Vortragsreihe durch Prof. Dr. Georg Mein,  
Dekan der Fakultät für Sprachwissenschaften und Literatur,  
Geisteswissenschaften, Kunst und Erziehungswissenschaften.*

---

## **IDENTITÉITEN**

Ass « eis Identitéit » an der Kris? Dat hänkt dovun of, wat mir  
ënnert « Identitéit » verstinn an wee « mir » sinn. Dës Konferenz  
bitt een nuancéierte Bléck op aktuell Debatten.

Virtrag op Lëtzebuergesch.

Eng Simultaniwwersetzung op Franséisch gëtt ugebueden.

Sonja Kmec ass assistant-professeur an der Geschicht. Si ass  
Curateurin vu der temporärer Ausstellung iLux (Identités au  
Luxembourg) am Musée Dräi Eechelen a fuerscht am Beräich  
vun der Kultur an der Europäescher Geschicht.

---

## **IDENTITÉS**

*« Notre identité » est-elle en crise ? Tout dépend de ce que  
nous comprenons par « identité » et qui « nous » sommes.  
Cette conférence offre un regard nuancé sur les débats actuels.*

*Conférence en luxembourgeois avec une traduction simultanée  
en français.*

*Sonja Kmec est assistant-professeur en histoire. Elle est curatrice  
de l'exposition temporaire iLux (Identités au Luxembourg) au  
Musée Dräi Eechelen. Ses domaines de recherche sont l'histoire  
européenne et les études culturelles.*

**18.10.2013**

## **FACTEURS PSYCHOLOGIQUES DANS LE CHÔMAGE**

Le chômage est un problème social majeur en Europe. A côté des qualifications professionnelles, quel est le rôle des facteurs psychologiques dans le fait de trouver un emploi ?

Conférence en français avec une traduction simultanée en allemand.

Claude Houssemand est professeur en psychologie cognitive différentielle. Il est l'auteur de différents ouvrages scientifiques sur le chômage et le décrochage scolaire chez les jeunes.

---

### **PSYCHOLOGISCHE FAKTOREN IN DER ARBEITSLOSIGKEIT**

*Die Arbeitslosigkeit stellt ein großes soziales Problem in Europa dar. Welche Rolle spielen, neben der beruflichen Qualifikation, die psychologischen Faktoren bei der Arbeitssuche?*

Vortrag auf Französisch.

Eine Simultanübersetzung ins Deutsche wird angeboten.

*Claude Houssemand ist Professor der kognitiven, differentiellen Psychologie. Er ist Autor verschiedener wissenschaftlicher Publikationen zum Thema Arbeitslosigkeit und Schulabbruch bei Jugendlichen.*

---

**8.11.2013**

## **THE DIFFICULT SEARCH FOR BANK STABILITY IN EUROPE: BASEL III, CRD IV AND EUROPEAN BANKING SYSTEMS**

How do variations in national banking systems and financial systems convincingly account for national preferences on bank capital?

Conference in English.

A simultaneous translation into French will be provided.

David Howarth is a professor of political economy and an expert in European banking systems. Before joining the University of Luxembourg in 2012, he was running the University of Edinburgh's Jean Monnet Centre of Excellence.

---

## **LA QUÊTE DIFFICILE DE LA STABILITÉ BANCAIRE EN EUROPE: BÂLE III, CRD IV ET LES SYSTÈMES BANCAIRES EUROPÉENS**

*Comment les variations des systèmes bancaires nationaux et des systèmes financiers représentent-elles les préférences nationales en matière de fonds propres des banques ?*

*Conférence en anglais avec une traduction simultanée en français.*

*David Howarth est professeur en économie politique et un expert des systèmes bancaires européens. Avant de rejoindre l'Université du Luxembourg, il a dirigé le Centre d'Excellence Jean Monnet à l'Université d'Edimbourg.*

---

**22.11.2013**

## **GRUNDLAGEN UND PROBLEME MODERNER BILDUNGSPOLITIK**

In diesem Vortrag werden die Hintergründe der gegenwärtigen Bildungspolitik in den westlichen Staaten erörtert, die Frage nach ihrer Problematik gestellt und Überlegungen zu deren Lösung gemacht.

Vortrag auf Deutsch.

Eine Simultanübersetzung ins Französische wird angeboten.

Daniel Tröhler ist Professor der Erziehungswissenschaften und forscht zur Geschichte des luxemburgischen Schulsystems. Der aus der Schweiz stammende Professor erhielt als einer der ersten Europäer den „Outstanding Book Award“ der American Educational Research Association (AERA).

## **LES FONDEMENTS ET PROBLÈMES DE LA POLITIQUE D'ÉDUCATION MODERNE**

*La conférence abordera la politique d'éducation pratiquée dans les pays occidentaux. Les problématiques liées à cette politique ainsi que des réflexions quant à d'éventuelles solutions seront soulevées.*

Conférence en allemand avec une traduction simultanée en français.

*Daniel Tröhler est professeur en sciences de l'éducation. Ses activités de recherche se concentrent sur l'histoire du système éducatif luxembourgeois. Le professeur suisse est un des premiers Européens qui s'est vu décerner le « Outstanding Book Award » de l'American Educational Research Association (AERA).*

---

**13.12.2013**

### **AGEING WELL – GUTT AL GINN!**

Unsere Gesellschaft wird immer älter und dies stellt den Einzelnen und das gesamte Sozialsystem vor große Herausforderungen. In dem Vortrag werden neue Aufgaben elaboriert und Empfehlungen für den Umgang mit ihnen auf individueller und sozialer Ebene vorgeschlagen.

Vortrag auf Luxemburgisch.  
Eine Simultanübersetzung ins Französische wird angeboten.

Dieter Ferring ist Professor für Psychologie. Seine wichtigsten Forschungsgebiete umfassen die Entwicklungspsychologie und Psychogerontologie. Er ist Studiendirektor des Masters en Gérontologie und führt internationale Forschungsarbeiten zum Thema Älterwerden und Wohlfühlen aus.

---

### **AGEING WELL – BIEN VIEILLIR!**

*Le vieillissement de la population impose de nouveaux défis aux individus et à l'ensemble du système social. Lors de la conférence des recommandations seront formulées pour mieux pouvoir gérer ces nouveaux défis sur un plan individuel et social.*

*Conférence en luxembourgeois avec une traduction simultanée en français.*

*Dieter Ferring est professeur en psychologie. Ses plus importants domaines de recherche sont la psychologie du développement et la psychogérontologie. Il est directeur des études du Master en Gérontologie et mène des recherches internationales dans le domaine du vieillissement et du bien-être.*

---

**10.01.2014**

## **POUR LES ÉCOLES. AVEC LES ÉCOLES. DANS LES ÉCOLES.**

La conférence abordera le concept de « l'enseignant-chercheur » du Bachelor en Sciences de l'Education (BScE) et donnera un aperçu de quelques projets réalisés dans le cadre des ateliers d'apprentissage (Lehr-Lernwerkstätten) en illustrant la perspective de différents participants (étudiants, parents, enseignants) de l'école fondamentale et du BScE.

Conférence en luxembourgeois avec une traduction simultanée en français. .

Gérard Gretsch est directeur des études du Bachelor en Sciences de l'Education. Ses domaines de recherche sont l'apprentissage et le développement des langues.

Claudine Kirsch est assistant-professeur en didactique des langues. Elle s'intéresse au multilinguisme ainsi qu'à l'apprentissage et à l'enseignement des langues. Elle est directrice adjointe du Bachelor en Sciences de l'Education.

---

## **FÜR DIE SCHULEN. MIT DEN SCHULEN. IN DEN SCHULEN.**

*Der Vortrag stellt das Konzept des „Lehrers als Forscher“ des Bachelor en Sciences de l'Education vor und gibt Einblicke in einige Projekte, die in den Lehr-Lernwerkstätten realisiert wurden. Die Sichtweisen verschiedener Akteure (Studenten, Eltern, Lehrer, Dozenten) werden erläutert.*

Vortrag auf Luxemburgisch.

Eine Simultanübersetzung ins Französische wird angeboten.

*Gérard Gretsch ist Studiendirektor des Bachelor en Sciences de l'Education. Er forscht auf dem Gebiet der Sprachlernprozesse und der Sprachentwicklung.*

*Claudine Kirsch ist Professor in der Sprachdidaktik. Ihre Forschungsinteressen liegen auf dem Gebiet der Mehrsprachigkeit und des Lehrens und Lernens von Sprachen.*

---

**24.01.2014**

## **INÉGALITÉS SOCIALES ET DYNAMIQUE DES CLASSES MOYENNES DANS LE MONDE**

De part et d'autre de l'Atlantique, le Golden Age des classes moyennes salariées est terminé depuis une génération. Pour en comprendre les conséquences, un nouveau diagnostic social doit être proposé.

*Conférence en français avec une traduction simultanée en anglais.*

Louis Chauvel est professeur en sociologie et spécialisé dans l'analyse des structures sociales et du changement par génération. Dans le cadre du programme «Excellence Award for Research in Luxembourg» (PEARL), Louis Chauvel et son équipe étudient les inégalités sociales d'un point de vue luxembourgeois, européen et international.

---

## **SOCIAL INEQUALITIES AND DYNAMICS OF THE WORLD'S MIDDLE CLASSES**

*On both sides of the Atlantic, the Golden Age of the salaried middle class finished a generation ago. To understand the consequences, a new social diagnosis should be proposed.*

*Conference in French.*

*A simultaneous translation into English will be provided.*



Louis Chauvel is a professor of sociology. He is specialised in the analysis of social structures and generational change. In the framework of the programme "Excellence Award for Research in Luxembourg" (PEARL), Louis Chauvel and his team are examining social inequality within a Luxembourg, European and International context.

---

**31.01.2014**

## **D'MÉISPROOCHEGT GEHIR**

Ass et gutt e Kand méisproocheg ze erzéien? Wat sinn déi optimal Konditiounen, fir datt e Kand vollstänneg multilingual gëtt? An dësem Virtrag gëtt de sougenannten « kognitive Virdeel » vun der Méisproochegkeet virgestallt an ett gëtt erklärt wéi sech d'Méisproochegkeet op d'Organisatioun vum Gehir auswierkt. Do eriwwer eraus ginn och méi praktesch Froe vun der méisproocheger Erzeiung diskutéiert.

Virtrag op Lëtzebuergesch.

Eng Simultaniwwersetzung op Franséisch gëtt ugebueden.

Pascale Engel de Abreu ass assistant-professeur an der Psychologie. Si ass kognitiv Entwécklungspsychologin an interesséiert sech virun allem fir d'Entwécklung vu Sproochen a Léiere bei Kanner zu Lëtzebuerg.

---

## **LE CERVEAU MULTILINGUE**

*Est-ce qu'une éducation multilingue est bénéfique pour l'enfant ? Quelles sont les conditions optimales pour qu'un enfant puisse devenir parfaitement multilingue ? Cette conférence met en évidence le soi-disant « avantage cognitif » du multilinguisme et illustre les influences du multilinguisme sur l'organisation du cerveau. Des questions plus pratiques face à l'éducation multilingue seront également abordées.*

Conférence en luxembourgeois avec une traduction simultanée en français.

Pascale Engel de Abreu est assistant-professeur en psychologie. Elle est psychologue du développement cognitif et s'intéresse avant tout au développement et à l'apprentissage des langues chez les enfants au Luxembourg.



## Faculté des Lettres, des Sciences Humaines, des Arts et des Sciences de l'Éducation

La Faculté couvre un large éventail d'expertise dans les domaines des sciences humaines, de la linguistique, des sciences cognitives, sociales et éducatives. La gouvernance européenne, l'aménagement du territoire, l'étude des inégalités sociales ainsi que les études luxembourgeoises font partie de nos disciplines uniques.

---

Internationalement reconnues, nos activités de recherche sont étroitement liées aux individus et à la société. Les quatre unités de recherche et les cinq chaires illustrent nos importantes activités scientifiques.

---

Nos quatre Bachelors, 13 Masters et notre école doctorale offrent des perspectives innovantes et attractives à la prochaine génération d'universitaires et de professionnels.

---

Les 400 membres de la faculté et les près de 2.500 étudiants installés au Campus Walferdange, déménageront vers le nouveau campus Belval en 2014.



## Fakultät für Sprachwissenschaften und Literatur, Geisteswissenschaften, Kunst und Erziehungswissenschaften

Die Fakultät bündelt Expertisen der Geistes- und Sozialwissenschaften sowie der Kognitions-, Sprach- und Erziehungswissenschaften, European Governance, Raumentwicklung, Luxemburg-Studien sowie Forschungen zur sozialen Ungleichheit gehören ebenfalls zum Spektrum unserer Disziplinen.

---

Unsere international ausgerichtete Forschung ist eng verknüpft mit der Lebenswirklichkeit von Individuum und Gesellschaft. Vier Forschungseinheiten und fünf Stiftungslehrstühle bilden den Motor unserer wissenschaftlichen Arbeit.

---

Vier Bachelor- und 13 Masterstudiengänge sowie eine Doktorandenschule bieten jungen Wissenschaftlern und Praktikern von morgen ein innovatives und attraktives Studenumfeld.

---

Die Fakultät besteht zur Zeit aus etwa 400 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie 2.500 Studierenden. Bis zum Umzug auf den neuen Campus Belval im Jahr 2014 ist die Fakultät auf dem Campus in Walferdange angesiedelt.

Informations complémentaires : [www.uni.lu/flshase](http://www.uni.lu/flshase)  
ou [decanat-FLSHASE@uni.lu](mailto:decanat-FLSHASE@uni.lu)

Weitere Informationen: [www.uni.lu/flshase](http://www.uni.lu/flshase)  
oder [decanat-FLSHASE@uni.lu](mailto:decanat-FLSHASE@uni.lu)

---

Lieu de conférence / Veranstaltungsort:  
Cercle Cité  
Place d'Armes  
BP 267  
L-2012 Luxembourg

Entrée Rue Genistre  
(en face de la Cité-Bibliothèque) /  
Eingang Rue Genistre  
(gegenüber der Cité-Bibliothèque)

---

Entrée libre, sans réservation  
ni inscription préalable.

Freier Eintritt, keine Reservierung  
und/oder Anmeldung erforderlich.